

中心：_____

姓名：_____

1121009 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

某天在朋友家聊天。「我太太早上是天使，中午是上帝，晚上是魔鬼。」
男主人對我說。他知道我不懂，笑起來，小聲說：「她早上要醒還沒醒的
時候最有情調了。這時候，我抱她，她會很高興地對我微笑，好像剛結婚
的時候那麼甜蜜，所以是天使。」他換個表情：「可是起床之後就不一樣
了，她是女強人，一想到她的辦公室，眼睛就亮起來，我每次白天打電話
給她，她都忙得要死，好像什麼事都等她決定，她不動，公司就會垮掉似
的。你看，她是不是上帝？」他嘆了口氣：「可是等她下班，就全變了，
情緒一下子由山丘掉到谷底，身體累，脾氣壞，任何事都會惹惱她，別說
抱了，連摸她一下都嫌我煩，那眼睛裡冒著凶光，十足像個魔鬼。」

魔鬼 devil 有情調的 sentimental 表情 expression

垮掉 collapse 脾氣 temper 被惹惱 be offended at

對~感到厭煩 be annoyed with ~